ISO/IEC JTC 1 N9734

Replaces:

ISO/IEC JTC 1
Information Technology

Document Type: other (defined)

Document Title: ISO/IEC JTC 1 IT Vocabulary Maintenance Team Status Report

Document Source: VMT Convener

Project Number:

Document Status: This document is forwarded to JTC 1 National Bodies for review and consideration at the October 2009 JTC 1 Plenary meeting in Tel Aviv.

Action ID: ACT

Due Date:

No. of Pages: 14

ISO/IEC JTC 1 IT Vocabulary Maintenance Team

Status Report

N. C. Ranger
October 2009

Background

- JTC 1 **IT Vocabulary Maintenance Team** created at 22nd Plenary of ISO/IEC JTC 1 – October 2007

- ITVMT Mandate: Develop a mechanism to support the updating of international IT Vocabulary

- Participating National Bodies: Canada, China, France, Japan, UK, USA

- JTC 1 appointed Natalie Ranger (SCC, Canada) as convener at its 2008 Plenary in Nara, Japan

- In Nara, JTC 1 approved the resolutions proposed by the ITVMT at its June 2008 meeting

Scope – Resolution 10: Maintenance Team for IT Vocabulary

- Unanimously approved resolution, as quoted in N9414:

  JTC 1 approves the revised Project Description for the Maintenance Team for IT Vocabulary contained in JTC 1 N9190 and confirms its Terms of Reference as follows:

  Terms of Reference:

  • Review, update and consolidate international vocabulary standards published by JTC 1, as approved by the Validation Team composed of participating National Bodies (NBs). This may include elimination or consolidation of some terms and definitions, and editorial revision. However, no such elimination, consolidation or editorial revision (other than grammar and punctuation) will take place without the review and consent of the JTC 1 Subcommittee responsible for the development of the term and/or definition, where one exists;

Scope – Resolution 10: Maintenance Team for IT Vocabulary (continued)

• Work with Subcommittees developing vocabulary and assist them in integrating their vocabulary into the JTC 1 corpus;

• Work with ISO in providing regular updates to the *ISO Concept Database*. Development of new vocabulary and concept maps is not within the initial scope of the Maintenance Team.

Scope – Resolution 10: Maintenance Team for IT Vocabulary (continued)

The Maintenance Team will develop the IT Vocabulary project according to the "Standards as Database" procedures as documented in STD_DBsN52 (also Annex ST of ISO Supplement). The outcome of its work will be a single-part international standard, retrievable in an alphabetic sequence appropriate to the language, in accordance with the previously JTC 1-adopted project plan. It is expected that the results of the Maintenance Team's efforts will be submitted to ITTF after the validation exercise is completed in the 3rd Quarter 2009 for publication as a database; JTC 1 will consult with ITTF to determine in what form the document will be disseminated in accordance with all applicable ISO/IEC directives.

As Subcommittees develop new IT terminology, JTC 1 reminds the Subcommittees that this information should be submitted to the Maintenance Team for uploading into the *ISO Concept Database*.

Scope – TERMIUM®

- Government of Canada's terminology and linguistic data bank

- Database supporting the development of IT Vocabulary project in accordance with Standards as Database procedures

- One concept per record (single-concept principle)

- *TERMIUM Plus®*: http://www.btb.termiumplus.gc.ca

Scope – *TERMIUM Plus®*

Status

Note: Changes to entries are tracked in change logs

Review, update and consolidate international vocabulary standards published by JTC 1

- Bilingual entries from the multi-part ISO/IEC 2382
  - Approximately 3275 entries

- Unilingual entries from the multi-part ISO/IEC 19762 standard
  - Approximately 660 entries

Current Activities

- Plans are underway for Winter meeting

- Clarification of mechanism, process, roles

  Work with Subcommittees developing vocabulary and assist them in integrating their vocabulary into the JTC 1 corpus

- SCs that have provided terms and definitions: SC 2, SC 22, SC 27, SC 31, SC 35, SC 36, SC 37

- Entries to be loaded into database

Current Activities (continued)

Work with ISO in providing regular updates to the ISO Concept Database

- Ongoing talks with representatives

- Tests (2008)
  - Initial transfer of corpus
  - Database prototype

Recommendation 1

The ITVMT requests that JTC 1 consider and adopt the following draft resolution:

"Resolution aa – National Body Participation in the ITVMT

JTC 1 requests each participating NB either to reconfirm its Validation Team member or appoint one person to become part of the Validation Team as defined in *Procedure for the development and maintenance of standards in database format* :

ST.3.5

validation team

VT

permanent, "executive", group of individuals appointed by and acting as delegates on behalf of their National Bodies, A-liaison organizations and committee-internal liaisons to validate proposed items and vote for their release as part of a database standard

Recommendation 1 (continued)

NOTE 1 All P-members, A-liaison organizations and committee-internal liaisons have the right to appoint one member to the team. A validation team comprises a minimum of 5 P-members. Representatives of P-members have the right to vote, representatives of A-liaisons and committee-internal liaisons do not have the right to vote, but may submit comments.

NOTE 2 The described procedure asks for very short response times from the validation team members. Therefore, the National Bodies should appoint one or more deputies that can take over the task when the official member is unavailable (due to travel, business, etc.).

NOTE 3 The appointing bodies decide on the duration of an appointment. They should also organize any supporting network of experts at national level.

NOTE 4 The TC/SC secretariat manages the validation team."

Recommendation 2

To ensure success, it is important that the ITVMT work with SCs developing vocabulary and assist them in integrating their vocabulary into the JTC 1 corpus. The ITVMT therefore requests that JTC 1 consider and adopt the following resolution:

"Resolution bb – Subcommittee Participation in the ITVMT

JTC 1 instructs its Subcommittees that, as the Subcommittees develop new IT terminology, the Subcommittees should be submitting this information to the Maintenance Team for uploading into the ISO Concept Database.

Further, as the first phase of maintaining the JTC 1 Vocabulary is in its final stages, JTC 1 instructs each Subcommittee to appoint a representative, if not already done, who will provide the Subcommittee's standardized vocabulary to the ITVMT. Subcommittees are asked to ensure that the ITVMT is apprised of any updates or new versions of their vocabulary."